

# Inhaltsverzeichnis

---

Vorwort	7
Motive, Topoi, Übersetzung	
Angelika Schmitt	19
Inspiration als Ekstase. Schamanische Motive in der Poetik von Elena Švarc	
Annelie Bachmaier	35
Aleksandr Grins ‚Petersburger Texte‘: Variationen und Aktualisierungen des Metatexts in <i>Zemlja i voda</i> , <i>Krysolov</i> und <i>Fandango</i>	
Slata Kozakova	49
Ein guter Zuhörer. Erzähler und Erzählebenen in Lev N. Tolstojs <i>Krejcerova sonata</i>	
Christiane Schäfer	65
Produktive Spannung? Abenteuer und Arbeit in Fëdor Gladkovs <i>Cement</i>	
Joanna Sulikowska-Fajfer	81
Zwischen Domestizieren und Verfremden: Überlegungen zur Übersetzung literarischer Texte	
Alexandra Tretakov	97
Übersetzung als Dialog. Zwei russische Varianten der <i>Todesfuge</i>	
Politik, Gesellschaft, Nation	
Marie-Luise Alpermann	119

Opening the Box: Tabubruch und Zeitgeschichte in Saša Ilić Roman <i>Pad Kolumbije</i>	
Goran Lazičić	131
Antidetektive und Pseudodemokratien. Postmoderne politische Fiktion von Thomas Pynchon und David Albahari	
Zlatan Delić	147
Nafija Sarajlić als kanonisierte Autorin: Zur ethnonationalen und patriarchalen Organisation von Literatur	
Yultuz Savrova	161
Wer sind die Uiguren? Welchen Beitrag hat die sowjetische Politik der Multinationalität zu ihrem <i>nation building</i> geleistet? Einige Überlegungen zur Geschichte und Symbolik des Ethnonyms	
Daria Khrushcheva	175
Autorenjournalismus und neue Medien in Russland: Von Blogs bis zu multimedialen Formaten	
Galyna Spodarets	187
Der Fluss Dnipro vor dem Hintergrund der Industrialisierung. Pavlo Tyčyna, Janka Kupala, Vladimir Majakovskij und andere Vertreter der sowjetischen ‚Wasserbaubibliothek‘ im Vergleich	
 Interkulturalität, Exil, postkoloniale Lektüren	
Elisabeth Stadlinger	205
Konstantin Vogak, vergessener Dichter des <i>Silbernen Zeitalters</i>	
Angelika Salzer	221
Grenzgänger zwischen zwei Literaturen: Hybride Merkmale im literarischen Werk von Vladimir S. Pozner	
Irine Beridze	237
Postsowjetische Migrationsliteratur als <i>Kleine Literatur</i> .	

## Die deterritorialisierte Sprache der Erinnerung

Sofi Hakobyan 249  
Struggling for Roots: A Study of Osip Mandel'shtam's and Yuriĭ Karabchievskii's Jewish Origins from a Postcolonial Perspective

Adrianna Jakóbczyk 261  
Die ‚Kresy‘ aus einer ‚anderen‘ Perspektive. Was lehrt uns die Literatur?

## Memory, Nostalgie, Dystopie

Franziska Koch 279  
Zwischen Rache, Schuld und Wunschtraum. Die Zerstörung der dörflichen Gemeinschaft in Tadeusz Nowaks *A jak królem, a jak katem bedziesz*

Eva Kowollik 295  
Heldenreise retrospektiv und intermedial. Das mythische Narrativ des bosnischen Musikdokumentarfilms *Scream for me Sarajevo*

Kateřina Houfková 311  
A Czech Vision of the Post-apocalyptic World in *Tma* by Ondřej Neff

Alexander Chertenko 317  
„[...] die Ideologie der Volksrepublik Doneck wird in der Abkürzung SSSR ihren Ausdruck finden.“ Die Rekonstruktion der Sowjetunion in Zachar Prilepins *V sjo, što dolžno razrešit' sja... Chronika iduščeĭ vojny*

Tijana Matijević 329  
Ein Versuch über *Chernobyl*: Das Ende der Utopie im Fernsehen

Kurzbiographien der Autor\*innen und Herausgeberinnen 343